

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Zivilschutzverband  |
| <b>Band:</b>        | 51 (2004)   |
| <b>Heft:</b>        | 2   |
| <b>Artikel:</b>     | Benvenuti a Kloten!   |
| <b>Autor:</b>       | [s.n.]  |
| <b>DOI:</b>         | <a href="https://doi.org/10.5169/seals-369872">https://doi.org/10.5169/seals-369872</a>   |

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

INVITO ALLA 50.MA ASSEMBLEA DEI DELEGATI DELL'UNIONE SVIZZERA PER LA PROTEZIONE CIVILE (USPC)

# Benvenuti a Kloten!

**mhs.** Due cantoni, una sola associazione di protezione civile: all'inizio del 1998 le due associazioni di protezione civile di Zurigo e Sciaffusa si sono unificate ed hanno fatto ottime esperienze. Insieme alla città di Kloten ci invitano cordialmente alla 50.ma assemblea dei delegati della nostra associazione l'8 maggio all'aeroporto di Zurigo-Kloten. Dopo la parte dedicata alle operazioni statutarie e un'interessante relazione introduttiva al programma del pomeriggio e dopo il pranzo, durante il giro turistico, i partecipanti potranno ricevere tante informazioni utili sull'aeroporto e in particolare sulle organizzazioni di salvataggio e di soccorso d'emergenza.

**S**i tratta di un esperimento, forse anche molto coraggioso, quello di voler presentare insieme brevemente e in modo semplice due cantoni così diversi tra loro, che presentano comunque anche molte affinità. Vale la pena di provare! Meglio non cominciare dall'inizio, ma da prima, addirittura dai Romani o ancor prima di loro. È opportuno seguire l'indicazione di Tucholsky perché entrambi i cantoni nella loro struttura hanno subito forti influssi naturali, dei ghiacciai e dei corsi d'acqua. Nel caso del cantone di Sciaffusa, a Hegau si aggiungono anche i coni di alcuni vulcani spenti. In questa zona si trova anche lo spartiacque tra il Mar del Nord e il Mar Nero: in direzione nord le acque vanno verso il Danubio e in direzione sud-est vanno a finire nelle acque del Reno.

## Dimensioni e altri fattori contrastanti

La città-stato di Sciaffusa, che occupa una superficie di 298 km<sup>2</sup>, entrò a far parte della Confederazione nel 1501 come 12º membro della stessa. Il cantone conta oggi 74 000 abitanti, dei quali 34 000 abitano nel capoluogo omonimo. Mentre la fondazione di Sciaffusa risale al 1049 (convento di Ognissanti), quella di Zurigo in quanto «statio Turicensis» risale al 2º secolo d. C., dopo che nello stesso luogo erano stati scoperti insediamenti tardo-preistorici. La città di Zurigo aderì alla Confederazione nel 1351 e conta oggi 364 000 abitanti, mentre nell'intero cantone abitano 1 238 000 persone su una superficie di 1728 km<sup>2</sup>.

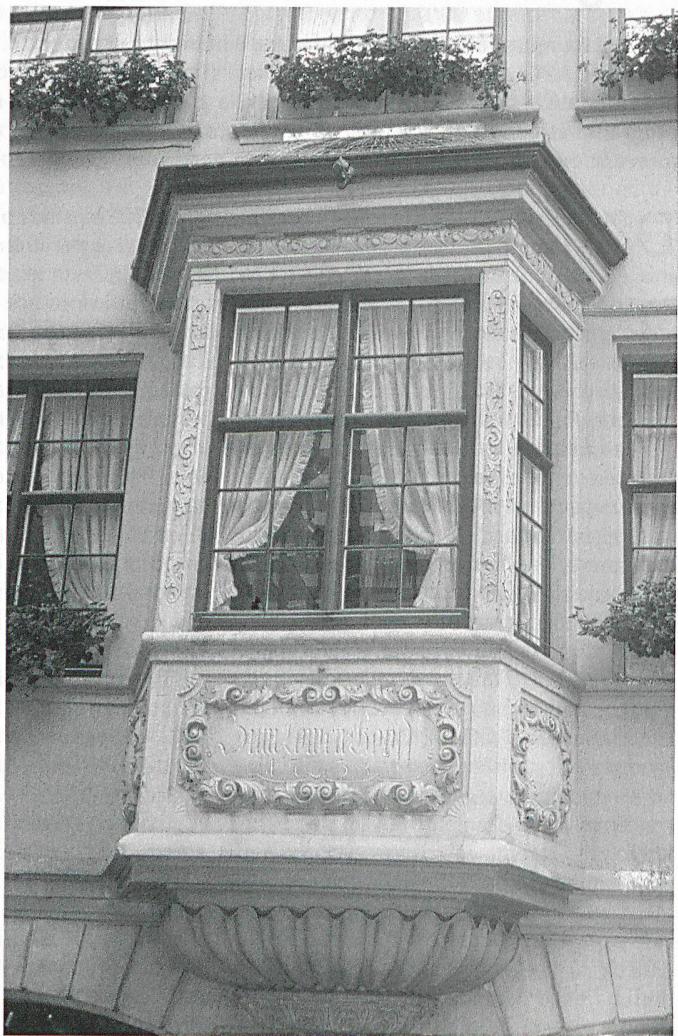
I due cantoni, benché molto diversi per la grandezza, presentano parecchi punti in comune. Entrambi vantano diversi centri industriali, ma anche una notevole agricoltura nel senso più ampio della parola, nonché altri aspetti di interesse generale. Ricordiamo ad esempio l'industria:



**L'Associazione di protezione civile Zurigo/Sciaffusa invita quest'anno all'assemblea dei delegati dell'USPC a Kloten.**

**Nei centri storici di Zurigo e di Sciaffusa troverete ospitalità schietta e cordiale, a misura d'uomo. Le due città vi invitano cordialmente a trascorrere qualche ora di svago e di distensione.**

**La città vecchia di Sciaffusa e la città di Zurigo con la chiesa S. Pietro e la festa primaverile «Sechseläuten».**



L'industria non c'è sempre stata, ma ha subito un notevole sviluppo nel corso degli anni. Al proposito ricordiamo il bellissimo sentiero di apprendimento sull'industria ubicato tra Bauma ed Uster ZH, sul quale su un percorso di circa 30 chilometri si possono visitare cinquanta siti degni di interesse. Ne deriva una panoramica sulla storia dell'industria senza precedenti: si possono visitare le varie tecniche di produzione, gli stagni collegati alle fabbriche, i canali e le condotte come pure le trasmissioni, le abitazioni degli operai e le ville degli industriali.

Troviamo industrie anche a Sciaffusa. Neuhausen sulla cascata del Reno è un luogo di grande attrattiva per i turisti con la cascata del

Reno, la più grande d'Europa, vecchia circa 17 000 anni e sempre molto imponente, anche nei periodi di scarse precipitazioni. Pochi sanno invece che a Sciaffusa si producono anche orologi ben noti in tutto il mondo. E pochissimi sanno che il cantone di Sciaffusa ospita la zona di produzione vinicola più vasta dopo quelle della Svizzera francese.

In entrambi i cantoni, sia a Zurigo che a Sciaffusa, ci sono villaggi molto ben tenuti e curati, nei quali parecchie fattorie e cantine sono state restaurate e trasformate in accoglienti locali o pittoreschi wine-bar. Accanto allo sviluppo industriale, la gente qui sa vivere bene e permette anche agli ospiti di condividere questa elevata qualità della vita.

## **Andate, guardate, ascoltate e godetevi lo spettacolo**

Un'impresa davvero molto ardita quella di voler presentare in poche pagine due cantoni così diversi tra loro! Un vero e proprio esperimento, comeabbiamo già detto. Abbiamo scritto troppo poco? Abbiamo detto tutto ciò che era giusto dire? Speriamo che l'esperimento sia riuscito e speriamo di essere riusciti anche a convincere molta gente a visitare questi cantoni, a parlare con la gente del luogo e a condividere le loro esperienze di vita. Perché non cominciare proprio con l'assemblea dei delegati dell'8 maggio a Kloten? □

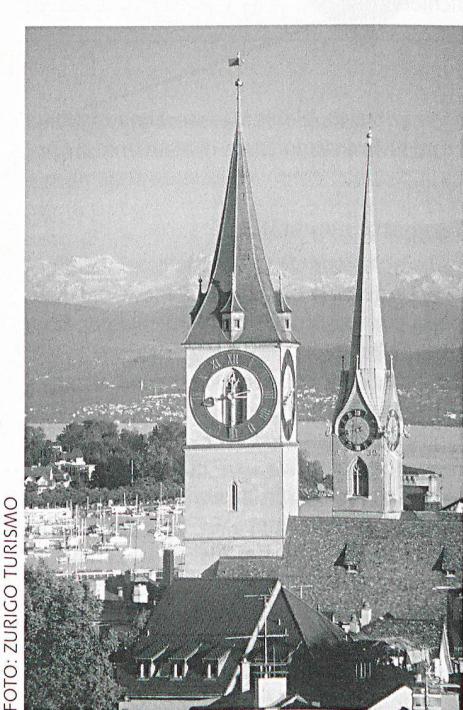
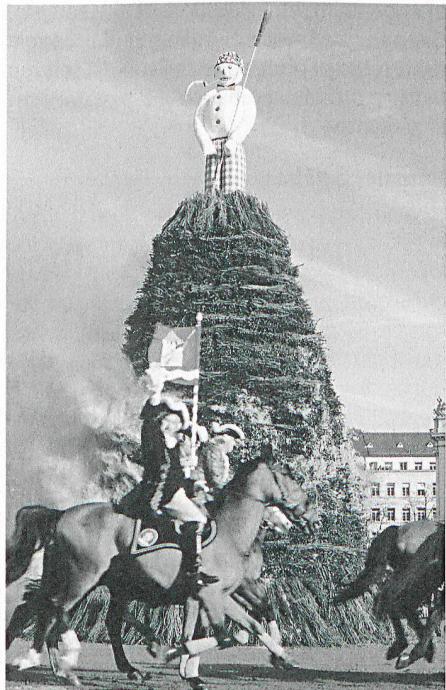


FOTO: ZURIGO TURISMO



SAREMO OSPITI PRESSO L'AEROPORTO DI KLOTEN

## **Assemblea dei delegati dell'USPC l'8 maggio a Zurigo**

**J.M. Nel novembre di quest'anno l'Unione svizzera per la protezione civile festeggerà il suo 50.mo anniversario. Su invito dell'associazione per la protezione civile di Zurigo/Sciaffusa, l'USPC terrà la sua 50.ma assemblea dei delegati ordinaria l'8 maggio 2004 all'aeroporto di Zurigo. Sono cordialmente invitati a intervenire a questa assemblea i nostri membri e tutte le altre persone interessate.**

Il programma vario e interessante dell'assemblea dei delegati è il seguente:

|            |   |
|------------|---|
| Luogo      | Aeroporto di Zurigo-Kloten  |
| dalle 8.45 | Caffè e cornetti  |
| 9.30       | Saluto del presidente centrale dell'USPC<br>Discorso di benvenuto del rappresentante del comune di Kloten<br>Apertura dell'assemblea dei delegati |
|            | Saluto del Consiglio di Stato del cantone di Zurigo<br>Saluto della direzione dell'Ufficio federale della protezione della popolazione            |
|            | Attività statutarie   |
| 11.15      | Relazione sulla concezione della sicurezza e sulle organizzazioni di salvataggio e di soccorso d'emergenza dell'aeroporto di Zurigo               |
| 11.45      | Aperitivo con concerto del gruppo Dixieland Firehouse Six plus 1; quindi pranzo nel ristorante del terminal A dell'aeroporto                      |
| 14.00      | Visita guidata in autobus su tutta l'area dell'aeroporto (tecnica, organizzazioni di salvataggio, ecologia)                                       |
| 16.00      | Chiusura ufficiale dell'assemblea dei delegati  |

Saremo lieti di salutarvi numerosi alla nostra assemblea dei delegati!  
Vi inviamo volentieri il nostro programma e il tagliando di partecipazione.

Unione svizzera per la protezione civile  
Casella postale 8272, 3001 Berna, telefono 31 381 65 81,  
fax 031 382 21 02, e-mail: szsv-uspc@bluewin.ch